

Úradný vestník

Európskej únie

C 21



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 56

24. januára 2013

Číslo oznamu	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
Európska komisia		
2013/C 21/01	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	1
2013/C 21/02	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽²⁾	6
IV Informácie		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
Európska komisia		
2013/C 21/03	Výmenný kurz eura	9
2013/C 21/04	Nová národná strana obehových euromincí	10

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP⁽²⁾ Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2013/C 21/05	Nová národná strana obehových euromincí	11

V *Oznamy*

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2013/C 21/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6823 – CD & R/B & M) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	12
2013/C 21/07	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6852 – CVC/Cerved Holding) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	13



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky****(Text s významom pre EHP)****(2013/C 21/01)**

Dátum prijatia rozhodnutia	5.12.2012	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33952 (12/NN)	
Členský štát	Nemecko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Kletteranlagen des Deutschen Alpenvereins	
Právny základ	Sportförderungsgesetze der Bundesländer	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	Deutscher Alpenverein and its sections
Účel	Sektorový rozvoj	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	—	
Intenzita	—	
Trvanie	—	
Sektory hospodárstva	Činnosti športových klubov	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	—	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	26.3.2012	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33998 (11/N)	
Členský štát	Poľsko	
Región	Świętokrzyskie	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Pomoc na ratowanie dla Zakładu Produkcyjno-Handlowego Artykułów Gospodarstwa Domowego MESKO-AGD Sp. z o.o.	
Právny základ	1) Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji – art. 56; 2) Uchwała Zarządu ARP SA nr 813/XLVII/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r.	
Druh opatrenia	Pomoc poskytovaná <i>ad hoc</i>	Zakład Produkcyjno-Handlowy Artykułów Gospodarstwa Domowego MESKO-AGD Sp. z o.o.
Účel	Záchrana podnikov v ťažkostiach	
Forma pomoci	Zvýhodnená pôžička	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 0,86 PLN (v mil.)	
Intenzita	—	
Trvanie	—	
Sektory hospodárstva	Výroba neelektrických zariadení pre domácnosti, výroba elektrických svietidiel, výroba ostatných elektrických zariadení	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Agencja Rozwoju Przemysłu SA ul. Wołoska 7 02-675 Warszawa POLSKA/POLAND	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	27.6.2012	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.34250 (12/N)	
Členský štát	Cyprus	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Δωρεάν κατανομή δικαιωμάτων στον τομέα της ηλεκτρικής ενέργειας, στο πλαίσιο του συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων του θερμοκηπίου μετά το 2012.	
Právny základ	Ο περί της Θέσπισης Συστήματος Εμπορίας Δικαιωμάτων Εκπομπής Αερίων του Θερμοκηπίου Νόμος του 2011 (Ν. 110(Ι)/2011) Απόφαση του Υπουργού Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	Electricity Authority of Cyprus (EAC)
Účel	Ochrana životného prostredia	
Forma pomoci	Iné – Bezplatne uprawnienia do emisji gazów cieplarnianych dla instalacji Cypryjskiego Urzędu Energetyki (EAC) na lata 2013 – 2019	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 194 EUR (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	28.2.2013 – 28.2.2019	
Sektory hospodárstva	Výroba elektrickej energie, prenos a rozvod	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος Λουκή Ακρίτα 1411 Λευκωσία/Nicosia ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	3.12.2012	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.34895 (12/N)	
Členský štát	Španielsko	
Región	—	Článok 107 ods. 3 písm. c), článok 107 ods. 3 písm. a)
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Régimen regional de inversión en parques científicos y tecnológicos de España — Subprograma — ACTEPARQ	
Právny základ	Orden PRE/660/2008, de 7 de marzo, Orden CIN/1318/2010, de 14 de mayo, Orden CIN/1862/2009, de 7 de julio, Orden CIN/1589/2010, de 9 de junio, por la que se convoca para el año 2010, la concesión de ayudas correspondientes al subprograma de actuaciones científico-tecnológicas para las entidades públicas instaladas en los Parques Científicos y Tecnológicos (INNPLANTA), a modo de ejemplo	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Regionálny rozvoj	
Forma pomoci	Priamy grant, zvýhodnená pôžička	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 300 EUR (v mil.) Ročný rozpočet: 150 EUR (v mil.)	
Intenzita	60 %	
Trvanie	Do 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Secretaria de Estado Investigación, Desarrollo e Innovación Albacete, 5 28027 Madrid ESPAÑA	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	14.12.2012	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.35110 (12/N)	
Členský štát	Fínsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Laki meriliikenteessä käytettävien alusten kilpailukyvyn parantamisesta/Lag om förbättrande av konkurrenskraften för fartyg som används för sjötransport	
Právny základ	Laki meriliikenteessä käytettävien alusten kilpailukyvyn parantamisesta/Lag om förbättrande av konkurrenskraften för fartyg som används för sjötransport (1277/2007) Laki meriliikenteessä käytettävien alusten kilpailukyvyn parantamisesta annetun lain muuttamisesta/Lag om ändring av lagen om förbättrande av konkurrenskraften för fartyg som används för sjötransport (967/2008)	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Sektorový rozvoj	
Forma pomoci	Priamy grant, iné – direct grant related to reimbursement of taxes/mandatory contributions	
Rozpočet	Ročný rozpočet: 81 EUR (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	Od 1.1.2012	
Sektory hospodárstva	Námorná a pobrežná osobná vodná doprava, námorná a pobrežná nákladná vodná doprava	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Liikennevirasto PL 55 FI-00521 Helsinki SUOMI/FINLAND Trafikverket PL 55 FI-00521 Helsingfors SUOMI/FINLAND	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve)

(2013/C 21/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	11.4.2012	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.34348 (12/N)	
Členský štát	Francúzsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Aides du Conseil général de la Manche à des projets de modernisation des exploitations légumières	
Právny základ	— Articles L 1511-1 à L 1511-6, et L 3231-2 du code général des collectivités territoriales — délibération du Conseil général de la Manche	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Investície do poľnohospodárskych podnikov	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 0,18 EUR (v mil.) Ročný rozpočet: 0,06 EUR (v mil.)	
Intenzita	30 %	
Trvanie	1.5.2012 – 31.12.2014	
Sektory hospodárstva	Pestovanie plodín a chov zvierat, poľovníctvo a služby s tým súvisiace	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Monsieur le Président du Conseil général de la Manche 50050 Saint-Lo Cedex FRANCE	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	5.12.2012	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.34814 (12/N)	
Členský štát	Taliansko	
Región	Calabria	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Pubblicità e Promozione prodotti ortofrutticoli	
Právny základ	Legge Regione Calabria n. 24 dell'8 luglio 2002; Deliberazione Giunta Regionale n. 136 del 27 marzo 2012	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Reklamné činnosti, reklama (AGRI), stimulácia kvalitnej produkcie	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 3,50 EUR (v mil.) Ročný rozpočet: 3,50 EUR (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	Do 31.12.2015	
Sektory hospodárstva	Pestovanie citrusových plodov, pestovanie jadrového a kôstkového ovocia	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione Calabria Dipartimento Agricoltura Foreste e Forestazione, Caccia e Pesca Via Molè 88100 Catanzaro CZ ITALIA	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	30.11.2012	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.35228 (12/N)	
Členský štát	Česká republika	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Opatření č. 225: Lesnicko-environmentální platby	
Právný základ	1) Program rozvoje venkova České republiky na období 2007–2013 (kód podpory 225) 2) Nařízení vlády č. 53/2009 Sb., o stanovení podmínek pro poskytování dotací na lesnicko-environmentální opatření, ve znění pozdějších předpisů 3) Návrh změny opatření II.2.3.1 PRV ČR na období 2007–2013 4) Návrh novely nařízení vlády č. 53/2009 Sb.	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Lesníctvo, ochrana životného prostredia, rozvoj vidieka (AGRI)	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 12,50 CZK (v mil.) Ročný rozpočet: 12,50 CZK (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	1.1.2013 – 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Lesníctvo a ťažba dreva	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 117 05 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

23. januára 2013

(2013/C 21/03)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3330	AUD	Austrálsky dolár	1,2635
JPY	Japonský jen	117,98	CAD	Kanadský dolár	1,3222
DKK	Dánska koruna	7,4629	HKD	Hongkongský dolár	10,3351
GBP	Britská libra	0,84070	NZD	Novozélandský dolár	1,5827
SEK	Švédská koruna	8,6909	SGD	Singapurský dolár	1,6347
CHF	Švajčiarsky frank	1,2385	KRW	Juhokórejský won	1 421,90
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,9650
NOK	Nórska koruna	7,4015	CNY	Čínsky juan	8,2891
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5790
CZK	Česká koruna	25,597	IDR	Indonézska rupia	12 832,90
HUF	Maďarský forint	294,57	MYR	Malajzijský ringgit	4,0569
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	54,201
LVL	Lotyšský lats	0,6979	RUB	Ruský rubel	40,2314
PLN	Poľský zlotý	4,1638	THB	Thajský baht	39,710
RON	Rumunský lei	4,3755	BRL	Brazílsky real	2,7205
TRY	Turecká líra	2,3591	MXN	Mexické peso	16,8538
			INR	Indická rupia	71,4590

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Nová národná strana obehových euromincí

(2013/C 21/04)



Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydanaj Nemeckom

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia zverejňuje vzory všetkých nových euromincí s cieľom informovať širokú verejnosť, ako aj každého, kto prichádza s mincami do kontaktu ⁽¹⁾. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ⁽²⁾ môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré so Spoločenstvom uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätne euromince za predpokladu splnenia určitých podmienok, predovšetkým, že pôjde len o mince v nominálnej hodnote 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane však nesú pamätný vzor, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Nemecko

Pamätná udalosť: 50. výročie podpísania Zmluvy z Élysée.

Vecný opis motívu:

Mince, ktorej motív navrhli Yves Sampo zo spoločnosti Monnaie de Paris, Stefanie Lindner z Berlínskej štátnej mincovne, Alina Hoyer (Berlín) a Sneschana Russewa-Hoyer (Berlín), zobrazuje štylizované portréty signatárov Zmluvy z Élysée (vtedajší kancelár Spolkovej republiky Nemecko Konrad Adenauer a bývalý prezident Francúzskej republiky Charles de Gaulle), ich podpisy a slová „50 ANS JAHRE“ s rokom „2013“ v strede, slová „TRAITÉ DE L'ÉLYSÉE“ navrchu a slová „ÉLYSÉE-VERTRAG“ naspodku mince. Pravá strana vnútornej časti zároveň obsahuje značku príslušnej mincovne („A“, „D“, „F“, „G“ alebo „J“), ako aj kód vydávajúcej krajiny „D“.

Po vonkajšom obvode mince je vyobrazených 12 hviezd európskej vlajky.

Vydávané množstvo mincí: 11 miliónov

Dátum vydania: január 2013

⁽¹⁾ K národným stranám všetkých mincí vydaných v roku 2002 pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1.

⁽²⁾ Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

Nová národná strana obehových euromincí

(2013/C 21/05)



Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydanej Luxemburskom

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia zverejňuje vzory všetkých nových euromincí s cieľom informovať širokú verejnosť, ako aj každého, kto prichádza s mincami do kontaktu ⁽¹⁾. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ⁽²⁾ môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré so Spoločenstvom uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätné euromince za predpokladu splnenia určitých podmienok, predovšetkým, že pôjde len o mince v nominálnej hodnote 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane však nesú pamätný vzor, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Luxembursko

Pamätná udalosť: svadba budúceho veľkovojuvodu Guillaumea s grófkou Stéphanie de Lannoy

Vecný opis motívu:

Na ľavej strane vnútornej časti minca znázorňuje podobizeň jeho kráľovskej výsosti veľkovojuvodu Henriho a na pravej strane vnútornej časti podobizeň budúceho veľkovojuvodu Guillaumea sčasti prekrývajúcu podobizeň grófkou Stéphanie. Na spodnej strane vnútornej časti mince sa objavujú nápisy „PRÉZENHOCHZAIT“ a „LÉTZEBUERG“ a rok „2012“, sprevádzané značkou mincovne a iniciálkami rytca.

Po vonkajšom obvode mince je vyobrazených 12 hviezd európskej vlajky.

Vydávané množstvo mincí: 1,4 milióna

Dátum vydania: december 2012

⁽¹⁾ K národným stranám všetkých mincí vydaných v roku 2002 pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1.

⁽²⁾ Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.6823 – CD & R/B & M)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2013/C 21/06)

1. Komisii bolo 16. januára 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou investičné fondy riadené spoločnosťou Clayton, Dubilier & Rice LLC („CD & R“, USA) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách výlučnú kontrolu nad celým podnikom SBR Europe Sàrl („SBR“, Luxembursko), ktorý je nepriamou dcérskou spoločnosťou podniku B & M Retail Limited („B & M“, Spojené kráľovstvo) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— CD & R: súkromné kapitálové investície,

— B & M: maloobchodný predaj tovaru každodennej spotreby v Spojenom kráľovstve.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia ES o fúziách⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6823 – CD & R/B & M na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

(²) Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.6852 – CVC/Cerved Holding)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)
(2013/C 21/07)

1. Komisii bolo 18. januára 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik CVC Capital Partners SICAV-FIS SA a jeho dcérske spoločnosti a pridružené podniky („CVC“, Luxembursko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách kontrolu nad celým podnikom Cerved Holding SpA („Cerved Holding“, Taliansko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— CVC: poradenstvo pre investičné fondy a ich správa,

— Cerved Holding: poskytovanie databáz a obchodných informácií tretím stranám.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6852 – CVC/Cerved Holding na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 420 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	910 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.

